



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV. 98
20 August 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 98-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 8 апреля 1993 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде)
(заместитель Председателя)

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций [19] (продолжение):

- a) Заявление о приеме
- b) Письмо Председателя Совета Безопасности
- c) Проект резолюции

Выступление Его Превосходительства г-на Киро Глигорова, президента бывшей югославской Республики Македонии

Вопросы персонала: доклад Пятого комитета (Часть III) [112] (продолжение)

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе: доклад Пятого комитета (Часть II) [117] (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре: доклад Пятого комитета (Часть II) [121] (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы: седьмой доклад Генерального комитета [8] (продолжение)

Назначение для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения [17] (продолжение):

g) Назначение членов Комитета по конференциям: записка Генерального секретаря

Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии: доклад Первого комитета [63] (продолжение)

Подготовка кадров и научные исследования [89] (продолжение):

a) Доклад Второго комитета

b) Доклад Пятого комитета

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Жезуш (Кабо-Верде), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:

- а) ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЕМЕ (A/47/876)
- б) ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (A/47/923)
- с) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/47/L.54)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть, в соответствии с пунктом 19 повестки дня, "Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций", положительную рекомендацию Совета Безопасности в отношении заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций государства, заявление которого содержится в документе A/47/876.

Совет Безопасности в документе A/47/923 рекомендует Генеральной Ассамблее принять в члены Организации Объединенных Наций государство, заявление которого содержится в документе A/47/876 и которое временно для любых целей в рамках Организации Объединенных Наций будет именоваться "бывшая Югославская Республика Македония" до тех пор, пока не будет урегулировано разногласие, возникшее по поводу названия этого государства.

В этой связи на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, содержащийся в документе A/47/L.54.

Учитывая желания членов Ассамблеи решить этот вопрос в срочном порядке, я хотел бы предложить незамедлительно приступить к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/47/L.54, и в этой связи отказаться от применения соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

"... Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Кроме стран, перечисленных в документе A/47/L.54, следующие страны вошли в число его авторов: Аргентина, Австралия, Бутан, Босния и Герцеговина, Канада, Кипр, Чешская Республика, Эквадор, Индия, Израиль, Иордания, Кувейт, Литва, Малайзия, Мальта, Мексика, Марокко, Непал, Оман, Польша, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Суринам, Тунис, Турция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Объединенные Арабские Эмираты.

Сейчас мы рассмотрим проект резолюции A/47/L.54.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с рекомендацией Совета Безопасности и что она принимает проект резолюции A/47/L.54 путем аккламации?

Проект резолюции A/47/L.54 принимается (резолюция 47/225).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, я объявляю бывшую югославскую Республику Македонию принятой в Организацию Объединенных Наций.

Я попрошу начальника службы протокола сопровождать делегацию бывшей югославской Республики Македонии к ее месту.

Делегацию бывшей югославской Республики Македонии сопровождают к ее месту.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я приветствую бывшую югославскую Республику Македонию в семье Организации Объединенных Наций и поздравляю ее с принятием в члены нашей Организации.

Слово предоставляется представителю Руанды, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н БИЗИМАНА (Руанда) (говорит по-французски): Мне очень приятно от имени Группы африканских государств, которую я имею честь представлять в апреле месяце, самым искренним образом приветствовать в составе Организации Объединенных Наций бывшую югославскую Республику Македонию.

(Г-н Бизимана, Руанда)

Принятие этого нового государства-члена является событием, которое еще больше приближает нас к нашей цели - достижению подлинной универсальности Организации, и поэтому является красноречивым доказательством веры народов в эту Организацию и в ее способность помочь им объединить их усилия, разделить их судьбы и способствовать достижению благородных идеалов мира, свободы и справедливости на благо развития в условиях общечеловеческой солидарности.

В этот исторический момент африканские государства, от имени которых я сегодня выступаю, рады перспективе сотрудничества с бывшей югославской Республикой Македонией в деле осуществления целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Приветствуя бывшую югославскую Республику Македонию, наши государства желают всяческих успехов ее народу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Бутана, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н ТСЕРИНГ (Бутан) (говорит по-английски): Для делегации Королевства Бутан большая честь приветствовать от имени государств - членов Группы азиатских государств бывшую югославскую Республику Македонию в качестве самого молодого члена Организации Объединенных Наций. Все мы знаем об огромных трудностях, которые в течение некоторого времени переживает весь этот регион, и поэтому сегодня у нас есть поистине радостный повод для торжества.

Сегодняшнее принятие бывшей югославской Республики Македонии в Организацию Объединенных Наций наглядно свидетельствует об уважении международного сообщества к суверенному и независимому статусу этой страны, а также о большом уважении к ее народу, который вносит значительный вклад в культурное и социальное развитие. Мы знаем, что некоторые вопросы по-прежнему остаются нерешенными; однако факт принятия подтверждает веру международного сообщества в искренность стремления всех заинтересованных сторон решить все нерешенные вопросы.

Государства - члены Группы азиатских государств вместе со мной поздравляют Вас, г-н Глигоров, и Ваш народ с историческим событием: вступлением бывшей югославской Республики Македонии в состав Организации Объединенных Наций. Мы понимаем, сколь счастлив сегодня Ваш народ, и мы хотим разделить его радость. Мы не только отдаем себе отчет в том большом вкладе, который Ваша страна внесет в культурное своеобразие жизни международного сообщества, но и уверены, что Вы и Ваш народ внесете важный вклад в дело обеспечения мира, стабильности и прогресса в регионе и во всем мире.

Членство в Организации Объединенных Наций связано со многими привилегиями и со многими обязанностями. Самая большая привилегия - это участвовать в работе этого органа, представляющего 181 государство, в качестве равноправного, суверенного и независимого государства. А самая большая обязанность заключается в том, чтобы проявлять по отношению ко всем остальным 180 членам полное уважение, дружбу и понимание. Мы не сомневаемся, что в качестве члена Организации Объединенных Наций бывшая югославская Республика Македония будет образцово и в полной мере выполнять свои обязанности.

Выступая от имени собственно моей делегации, скажу, что хотя в географическом отношении между нашими двумя странами лежит большое расстояние, тем не менее у нас много общего. Обе наши страны - это небольшие и не имеющие выхода к морю страны, стремящиеся сделать лучше жизнь наших народов, но самое важное, что нас объединяет, это наша общая вера в систему Организации Объединенных Наций и гордость за то, что мы являемся ее членами.

От имени государств - членов Группы азиатских государств я хочу еще раз приветствовать бывшую югославскую Республику Македонию в семье Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Венгрии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Мне выпала большая честь в качестве нынешнего Председателя Группы восточноевропейских государств высказать от имени государств - членов этой Группы наилучшие пожелания 181-му государству - члену этой всемирной Организации в связи с вступлением в члены. Сегодня мы намерены положить конец положению, которое продолжалось слишком долго. Мы знаем, что принятие Ассамблеей резолюции о принятии в члены - ответственный этап в жизни этого нового государства - члена Организации.

Увеличение численности государств - членов Организации Объединенных Наций является ярким доказательством исторических перемен, которые наблюдаются в мире в течение некоторого времени. Этот фактор еще более упрочивает замечательный принцип универсальности Организации Объединенных Наций. Сейчас по окончании "холодной войны" открываются беспрецедентные возможности для человечества в том, что касается урегулирования глобальных проблем, и в этой деятельности должны принять участие все государства. Мы, в частности, приветствуем то, что этот новый член всемирной Организации, который, несомненно, будет играть активную роль на международной арене, является государством восточноевропейского региона.

Группа восточноевропейских государств приветствует инициативу Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии в отношении создания органа по урегулированию разногласий, возникших в связи с названиями недавно принятых государств, и обеспечению мер укрепления доверия между заинтересованными сторонами. Они выражают надежду на скорое достижение позитивного урегулирования к обоюдному удовлетворению сторон, что сделает достоянием истории те разногласия, которые столь долгое время затягивали принятие определенных решений, на которые все возлагали надежды. По мнению Группы восточноевропейских государств, такое урегулирование, несомненно, стало бы важным вкладом в поддержание добрососедских отношений и сотрудничество в регионе. Аналогичным образом они считают, что осуществление мер по укреплению доверия будет способствовать дальнейшему укреплению мира, безопасности и стабильности в этой важной части Восточной Европы.

Группа восточноевропейских государств убеждена, что новые государства-члены, которые заняли наконец принадлежащие им по праву места в Ассамблее, внесут ценный вклад в реализацию целей и принципов Устава. Они желают этой дружественной стране всяческих успехов в общих усилиях - трудных, но вдохновляющих.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Белиза, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н РОДЖЕРС (Белиз) (говорит по-английски): Мне выпала большая честь, выступая от имени государств - членов данной Организации, которые входят в состав Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, искренне и тепло поприветствовать и протянуть руку дружбы бывшей югославской Республике Македонии в связи с ее вступлением в Организацию Объединенных Наций. Ее вступление в Организацию Объединенных Наций вносит еще большее разнообразие в членский состав Организации Объединенных Наций и подтверждает принцип универсальности, которым руководствуется данная Организация. Мы уверены, что бывшая югославская Республика Македония будет продолжать проводить политику мира, дружбы и сотрудничества с другими странами. В то же время мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы призвать к продолжению диалога с целью окончательного урегулирования разногласий.

Мы с большим удовлетворением отмечаем, что самому недавнему члену Организации Объединенных Наций удалось избежать участия в конфликте и беспорядках, вызванных резкими переменами, происшедшими в этой части мира. Однако, приветствуя эти замечательные перемены, мы тем не менее спешим высказать свою озабоченность в связи с кризисом в других областях, в результате чего возникают напряженность и волнения, препятствующие установлению мира. Мы официально выражаем бывшей югославской Республике Македонии признательность за содействие обеспечению посредством диалога мира в истерзанном войной регионе.

Государства - члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна также хотели бы заверить бывшую югославскую Республику Македонию в своей готовности к дальнейшему сотрудничеству и выразили солидарность Группы с деятельностью по обеспечению международного мира и безопасности, а также свободы, процветания и стабильности в мире на основе уважения основополагающих свобод и прав человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Исландии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н СИГМУНДСОН (Исландия) (говорит по-английски): От имени Группы западноевропейских и других государств, которую я имею честь здесь представлять, я с радостью приветствую новое государство - член Организации Объединенных Наций, вступление которого только что было утверждено путем аккламации.

Данное историческое событие - это еще один шаг в направлении универсальности членского состава Организации, которая насчитывает сейчас 181 государство-член. Оно свидетельствует о готовности международного сообщества принять все государства, которые намерены выполнять обязательства, предусмотренные в Уставе, и поддерживать содержащиеся в нем принципы и цели.

(Г-н Сигмундссон, Исландия)

Мы полностью поддерживаем заявление, с которым выступил Председатель Совета Безопасности на состоявшемся 7 апреля заседании, и уверены, что новое государство-член в качестве члена Организации будет способствовать укреплению мира, стабильности и сотрудничества между государствами региона.

Мы приветствуем новое государство - член Организации Объединенных Наций и желаем его народу мира, процветания и успеха в будущем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю принимающей страны - Соединенных Штатов Америки.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как принимающая страна для Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты с готовностью вместе с другими членами Генеральной Ассамблеи приветствуют бывшую югославскую Республику Македонию в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты выражают признательность тем, кто принимал участие в процессе вступления бывшей югославской Республики Македонии в Организацию Объединенных Наций.

Компромиссная договоренность, благодаря которой стало возможным принятие бывшей югославской Республики Македонии, включающая резолюцию 817 (1993) Совета Безопасности и выступление Председателя Совета Безопасности 7 апреля 1993 года, это проявление государственного подхода со стороны всех участников этого процесса, и в особенности со стороны бывшей югославской республики Македонии. Мы поддерживаем их усилия, направленные на урегулирование разногласий путем переговоров.

Вступление этого нового государства в Организацию Объединенных Наций станет важным вкладом в укрепление стабильности в этом беспокойном регионе. Членство в Организации Объединенных Наций - это, однако, лишь первый шаг на пути к урегулированию разногласий между двумя сторонами. Они должны продолжать демонстрировать гибкость, благодаря которой они оказались на этом этапе. Мы призываем их к сотрудничеству в полном объеме с лордом Оуэном и г-ном Вэнсом, которые в качестве Сопредседателей взяли за создание механизма по урегулированию разногласий.

Мы готовы работать в тесном контакте с бывшей югославской Республикой Македонией в структуре Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Греция, являясь одним из соавторов резолюции, только что принятой Генеральной Ассамблеей, присоединяется ко всем выступавшим до этого ораторам, которые приветствовали прием нового члена, бывшей югославской Республики Македонии, в Организацию Объединенных Наций в качестве еще одного проявления универсальности нашей Организации и ее желания принять в свои члены государство, обязующееся придерживаться принципов и целей, изложенных в Уставе. Мы считаем это важным шагом в направлении поддержания мира и стабильности в регионе.

Греция будет сотрудничать с новым государством-членом, искренне надеясь на то, что все элементы, содержащиеся в резолюции 817 (1993) Совета Безопасности и в заявлении Председателя от 7 апреля 1993 года, будут успешно доведены до положительного завершения в качестве единого целого. Греция готова со всей искренностью и доброй волей внести свой вклад в решение задачи, порученной сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, с тем чтобы помочь достижению в кратчайшие сроки урегулирования всех еще не решенных вопросов.

В этот торжественный день правительство Греции хотело бы верить в то, что данный новый член ответит в том же духе, с тем чтобы позволить нашим двум странам провозгласить новую эру дружественных и добрососедских отношений.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА КИРО ГЛИГОРОВА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ МАКЕДОНИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента бывшей югославской Республики Македонии.

Г-на Киро Глигорова, президента бывшей югославской Республики Македонии, сопровождают к трибуне.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента бывшей югославской Республики Македонии, Его Превосходительство г-на Киро Глигорова, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

ПРЕЗИДЕНТ ГЛИГОРОВ (говорит по-английски): В этот торжественный момент я счастлив и рад выразить от имени народа и правительства Республики Македонии нашу благодарность за поддержку, продемонстрированную фактом принятия Республики Македонии в Организацию Объединенных Наций в качестве равноправного члена.

(говорит по-македонски; английский текст представлен делегацией)

Это увенчало успехом предпринимавшиеся на протяжении столетий усилия народа Македонии и его 130-летнюю борьбу за свободу и создание независимого государства.

(Президент Глигоров)

Принятие Республики Македонии в международную семью государств является торжеством справедливости и блестящим примером того, как небольшое миролюбивое государство мирным и законным путем добилось своего права на самоопределение и государственность и своего ответственного положения в международном сообществе.

В этой связи я хотел бы очень кратко указать на этап долгой и очень часто трагической истории моего народа. Это государство, имеющее прочную репутацию и богатую культурную историю и традиции; государство, которое первым дало грамотность и христианство славянам; государство, фрески которого являются светлым пятном во мраке средневековой истории; государство, современная литература и искусство которого - часть сокровищницы мировой культуры; государство, основной девиз которого в области культуры и политики всегда, на протяжении его истории, выражался в его духе сосуществования и этнической и культурной терпимости. Это государство, вступившее в антифашистскую коалицию в годы второй мировой войны, в ходе которой на первой сессии Антифашистской ассамблеи за национальное освобождение Македонии было создано македонское государство, присоединившееся позднее к Социалистической Федеративной Республике Югославии.

В начале века стратег Македонского освободительного движения Гоче Дельчев, гуманист и космополит, четко выразил этот подход к пониманию мира как "области культурного соревнования между государствами". Именно исходя из этого духа Македония стремилась к своей государственной независимости и суверенитету и добилась их. Это была единственная республика бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, которая завоевала независимость мирным и законным путем на основе референдума и новой конституции. Это единственная республика, которая не участвовала в войне и ее бессмысленном межэтническом и религиозном кровопролитии, захлестнувшем регион.

Республика Македония на своем пути к независимости, к сожалению, понесла большой ущерб. Она стала жертвой несправедливой задержки в плане международного признания. По сути, страна оказалась в положении, когда она несла огромные потери в результате санкций, наложенных на Сербию и Черногорию, и подвергалась блокаде со стороны некоторых из ее соседей. Однако, несмотря на все это, граждане Республики Македонии и ее различные государственные органы остаются приверженными принципам мира и диалога, межэтнического понимания, терпимости и сосуществования на Балканах. Мы были убеждены в том, что Организация Объединенных Наций примет правильное решение.

Сегодня Республика Македония, миролюбивое европейское государство, развивает свою внешнюю политику в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций: укрепление международного мира и безопасности, развитие экономического сотрудничества и защита прав человека как предпосылки безопасного и более справедливого мира для всех. Ныне, являясь равноправным членом Организации Объединенных Наций, она будет принимать активное участие в осуществлении целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Исходя из наших собственных традиций и нынешних усилий мы стремимся прежде всего к обеспечению прав человека, и в частности прав национальностей и этнических групп, живущих в Республике Македонии, которая сегодня является домом для македонцев, албанцев, турок, сербов, цыган и владаров, а также для представителей других национальностей. Исходя из этого духа мы будем укреплять наши узы добрососедства и дружбы на Балканах.

Республика Македония желает и намерена внести свой вклад в решение международных конфликтов в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и в интересах мира и безопасности. Республика Македония выражает свою решимость активно участвовать в деятельности специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Будучи европейским государством, Республика Македония стремится к тому, чтобы стать членом Европейского сообщества государств.

От имени Республики Македонии я торжественно заявляю, что это государство будет уважать нормы международного права и цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций в своих международных отношениях. Республика Македония и впредь готова развивать отношения со всеми государствами мира на основе принципов суверенного равенства, неприменения силы в международных отношениях, невмешательства во внутренние дела других государств, уважения их целостности и независимости. Исходя из этих же принципов мы в особенности заинтересованы в развитии отношений с нашими соседями, в том числе в скорейшем урегулировании нынешней ситуации в отношении Греции и в открытии дороги к дружбе и сотрудничеству.

(Президент Глигоров)

В этот исторический для моего государства момент я не могу не повторить в заключение, что мы являемся свидетелями воплощения в жизнь слов преамбулы Устава Организации Объединенных Наций:

"вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу выразить благодарность президенту бывшей югославской Республики Македонии за то, что сделанное им заявление.

Президента бывшей югославской Республики Македонии г-на Киро Глигорова сопровождают с трибуны Ассамблеи.

ПУНКТЫ 112, 117 и 121 (продолжение)

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ III) (A/47/708/Add.2)

ФИНАНСИРОВАНИЕ КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В АНГОЛЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II) (A/47/795/Add.1)

ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II) (A/47/796/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Хорхе Оселью (Аргентина) представить доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н ОСЕЛЬЯ (Аргентина), Докладчик Пятого комитета (говорит по-испански): Сегодня я имею честь представить доклады Пятого комитета по пункту 112 повестки дня "Вопросы персонала", пункту 117 "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе" и 121 "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре".

Часть III доклада Пятого комитета по пункту 112 повестки дня "Вопросы персонала" содержится в документе A/47/798/Add.2. Как отмечается в пункте 2 доклада, Пятый комитет продолжил рассмотрение этого пункта на своем 57-м заседании. На этом заседании представитель Австрии и Заместитель Председателя Комитета г-жа Мария Ротхайзер представила от имени Пятого комитета проект резолюции (A/C.5/47/L.21) и два проекта решения (A/C.5/47/L.34 и A/C.5/47/L.35). Все эти документы были приняты Пятым комитетом без голосования. С подробностями обсуждения этого пункта и с разъяснениями делегаций своих позиций можно ознакомиться в кратком отчете о заседании (A/C.5/47/SR.57).

(Г-н Оселья, Докладчик, Пятый комитет)

В пунктах 9 и 10 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции и эти проекты решений.

Часть II доклада Пятого комитета по пункту 117 повестки дня "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе" содержится в документе А/47/795/Add.1. Как отмечается в пункте 2 доклада, Комитет продолжил рассмотрение пункта на своих 55-м и 57-м заседаниях. На 57-м заседании Председатель Комитета г-н Марьян-Георге Дину (Румыния) представил проект решения, рекомендованный в пункте 7 этого доклада для принятия Генеральной Ассамблеей. Как указывается в этом пункте, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект решения.

Часть II доклада Пятого комитета по пункту 121 повестки дня "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре" содержится в документе А/47/796/Add.1. Как отмечается в пункте 2 доклада, Комитет продолжил рассмотрение пункта на своих 55-м и 57-м заседаниях. На 57-м заседании Председатель Комитета г-н Марьян-Георге Дину (Румыния) представил проект решения Пятого комитета, рекомендованный в пункте 5 этого доклада для утверждения Генеральной Ассамблеей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если не имеется предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна не обсуждать доклады Пятого комитета, которые представлены сегодня на рассмотрение Ассамблеи.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены рамками выступления по мотивам голосования.

Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась в том, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

Прежде чем перейти к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы проинформировать представителей о том, что мы будем принимать решения таким же порядком, как это производилось в Пятом комитете.

Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит часть III доклада Пятого комитета (A/47/708/Add.2) по пункту 112 повестки дня "Вопросы персонала".

Члены помнят о том, что Ассамблея рассмотрела часть I доклада на своем 72-м заседании 25 ноября 1992 года и часть II на своем 94-м заседании 22 декабря 1992 года.

(Председатель)

На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 9 раздела III его доклада (A/47/708/Add.2) и два проекта решения, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 10, раздел III, этого же доклада.

Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 9 раздела III доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/226).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по двум проектам решений, содержащимся в пункте 10 раздела III доклада.

Проект решения I озаглавлен "Документы, касающиеся вопросов персонала".

Пятый комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект решения II, озаглавленный "Вопросы персонала", был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Дании, который желает выступить с заявлением от имени государств - членов Европейского сообщества.

Г-н КЛИНГЕНБЕРГ (Дания) (говорит по-английски): Я имею честь выступить от имени государств - членов Европейского сообщества по пункту 112 "Вопросы персонала". Мы, действительно, рады тому, что Пятый комитет смог принять консенсусом резолюцию, которую мы только что здесь приняли. Это увенчало собой многие недели дискуссий и переговоров, проходящих под неустанным руководством Координатора Марии Ротхайзер, Австрия, в ходе которых все участвующие в них делегации приложили значительные усилия с целью достижения решения, приемлемого для всех. Результат заслуживает похвал.

С тем чтобы обеспечить возможность подготовки в этом году резолюции по вопросам персонала, которую мы поддерживаем и в отношении которой твердо верим в то, что она является позитивной, делегациям пришлось пойти на ряд непростых компромиссов.

Европейское сообщество и его государства-члены были последовательными и решительными сторонниками рассмотрения пункта повестки дня, касающегося вопросов

(Г-н Клингенберг, Дания)

персонала, раз в два года. Поэтому мы рассматриваем как исключение принятое нами решение рассмотреть доклад Рабочей группы открытого состава по разработке определения справедливого географического представительства государств-членов в Секретариате на сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, а не на сорок девятой сессии.

Европейское сообщество и его государства-члены готовы обсудить вопрос о "желательных направлениях" во всех его аспектах. Однако мы по-прежнему убеждены в том, что наша прежняя позиция по данному вопросу в том виде, как она была изложена в ходе сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, остается в силе - а именно, в связи с тем, что мы не видим причин для изменения нынешней методологии, определенной в 1988 году, - на основе резолюции, принятой консенсусом. Последующие события подкрепили нашу точку зрения.

Кроме того, мы считаем, что усилия Рабочей группы открытого состава должны быть сосредоточены на том, что представляет общий интерес для государств-членов, а не на том, что является предметом узких интересов лишь нескольких государств-членов.

Мы высоко ценим намерения Генерального секретаря относительно улучшения положения женщин в Секретариате и надеемся, что будут приняты все меры в соответствии с положениями Устава и Правил о персонале.

Государства - члены Европейского сообщества придают большое значение обеспечению безопасности персонала и его привилегий и иммунитетов, включая персонал, участвующий в операциях по поддержанию мира. В этой связи мы приветствуем просьбу, обращенную к Генеральному секретарю, относительно предоставления Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии современной информации по данному вопросу. Как указывалось в резолюции 47/28, Генеральный секретарь имеет, вне сомнения, право предлагать в любое время все данные, представляющие, по его мнению, важность и касающиеся данного вопроса, вниманию государств-членов.

Наконец, государства - члены Европейского сообщества хотели бы присоединиться к замечаниям Соединенного Королевства, высказанным в ходе 57-го официального заседания Пятого комитета, состоявшегося 19 марта 1993 года, в том что касается процедуры работы Пятого комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея перейдет к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 117 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе" (A/47/795/Add.1).

Члены Ассамблеи должны помнить о том, что Ассамблея рассматривала раздел I доклада на своем 93-м пленарном заседании 22 декабря 1992 года.

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендации Пятого комитета, содержащейся в пункте 7 раздела II его доклада (A/47/795/Add.1).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, содержащийся в пункте 7 раздела II доклада?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово представителю Анголы.

Г-н де АЛМЕЙДА (Ангола) (говорит по-английски): Что касается вопроса о финансировании Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II), моя делегация поддерживает Председателя Пятого комитета наряду с теми делегациями, которые под председательством Бельгии в ходе неофициальных консультаций содействовали сохранению функционирования Миссии в Анголе.

Чрезвычайное положение в Анголе дает моей делегации право обратиться с призывом ко всем государствам-членам безотлагательно рассмотреть вопрос об оказании гуманитарной помощи ангольскому народу и сохранить присутствие сил по поддержанию мира в Анголе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея завершила нынешнюю стадию рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Сейчас Ассамблея перейдет к рассмотрению раздела II доклада Пятого комитета по пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре" (A/47/796/Add.1).

Как члены Ассамблеи должны помнить, Ассамблея рассмотрела раздел I доклада на своем 93-м пленарном заседании 22 декабря 1992 года.

Ассамблея примет сейчас решение по рекомендации Пятого комитета, содержащейся в пункте 5 раздела II его доклада (A/47/796/Add.1).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, содержащийся в пункте 5 раздела II доклада?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея завершила тем самым данную стадию рассмотрения пункта 121 повестки дня.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: СЕДЬМОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/47/250/Add.6)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Седьмой доклад Генерального комитета (A/47/250/Add.6) касается просьб, представленных Генеральным секретарем и делегацией Барбадоса.

Пункт 1 доклада касается просьбы Генерального секретаря относительно включения в повестку дня текущей сессии дополнительного подпункта пункта 17 повестки дня "Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения".

Генеральный комитет принял решение рекомендовать, чтобы подпункт, озаглавленный "Назначения членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций", был включен в повестку дня нынешней сессии и чтобы он был передан в введение Пятого комитета.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, следуя рекомендации Генерального комитета, принимает решение включить в повестку дня своей сорок седьмой сессии дополнительный подпункт пункта 17 повестки дня, озаглавленный "Назначения членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций"?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Председателю Пятого комитета будет сообщено о только что принятом решении.

Далее я хотел бы обратить внимание представителей на пункт 2 седьмого доклада Генерального комитета, касающийся просьбы Барбадоса о включении в повестку дня текущей сессии дополнительного пункта, озаглавленного "Чрезвычайная помощь Кубе".

Генеральный комитет принял решение рекомендовать включить указанный пункт в повестку дня текущей сессии и рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение, в соответствии с рекомендацией Генерального комитета, включить в повестку дня своей сорок седьмой сессии дополнительный пункт, озаглавленный "Чрезвычайная помощь Кубе", и рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

g) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/47/107/Add. 1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к записке Генерального секретаря, касающейся назначения членов Комитета по конференциям (A/47/107/Add. 1).

В его записке содержится текст письма, которое Председатель Генеральной Ассамблеи направил ему 17 февраля 1993 года, информируя его о том, что, в соответствии с положениями резолюции 43/222 В от 21 декабря 1988 года, Председатель на 93-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 22 декабря 1992 года, назначил Австрию, Фиджи, Гренаду, Иорданию и Соединенные Штаты Америки членами Комитета по конференциям на трехгодичный период, начинающийся с 1 января 1993 года. Что касается назначения двух членов от Группы африканских государств, то Председатель далее сообщил Генеральному секретарю, что Председатель группы африканских государств информировал Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что Группа одобрила кандидатуры Марокко и Нигера для заполнения вакансий и что Председатель Генеральной Ассамблеи таким образом назначил Марокко и Нигер членами Комитета по конференциям.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Срок полномочий Марокко и Нигера истекает 31 декабря 1995 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта г пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 63 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ: ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (A/47/693/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если не поступит никаких предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать представленный сегодня на рассмотрение Ассамблеи доклад Первого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничиваться объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендации Первого комитета были разъяснены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне еще напомнить делегациям, что, так же в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Первого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что, если они еще не уведомили Секретариат об обратном, при принятии решения мы будем следовать той же практике, что и в Первом комитете.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Первым комитетом в пункте 9 его доклада (A/47/693/Add.1).

Первый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/54 G).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 63 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 89 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

а) ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (А/47/729, проект резолюции II)

б) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/47/914)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея возобновляет рассмотрение доклада (А/47/729) Второго комитета по пункту 89 повестки дня, "Подготовка кадров и научные исследования".

В пункте 21 доклада Второго комитета содержатся тексты двух проектов резолюций.

Члены Ассамблеи помнят, что решение по проекту резолюции I было принято Ассамблеей на ее 93-м пленарном заседании, состоявшемся 19 декабря 1992 года, и что на том же заседании Ассамблея постановила отложить рассмотрение проекта резолюции II, так как Пятый комитет принял решение отсрочить рассмотрение последствий этого проекта резолюции для бюджета по программам.

Теперь Ассамблея готова принять решение по проекту резолюции II, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 21 его доклада (А/47/729). Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции II для бюджета по программам содержится в документе А/47/914.

Проект резолюции II, озаглавленный "Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций", был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/227).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают разъяснить свои позиции по только что принятой резолюции.

Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует тот факт, что резолюция, касающаяся Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), была принята на основе консенсуса. Тем не менее мы хотели бы официально заявить следующее.

(Г-н Джадмани, Пакистан)

Моя делегация считает осуществляемую ЮНИТАР деятельность чрезвычайно полезной. Одним из эффективных инструментов, используемых ЮНИТАР для осуществления его научно-исследовательской деятельности, является его опора на работу старших научных сотрудников, имеющих обширный опыт в системе Организации Объединенных Наций и таким образом способных осуществлять глубокий анализ и давать системе те или иные рекомендации. Поэтому мы всецело заинтересованы в том, чтобы этот институт сохранялся и использовался в полной мере. Мы понимаем так, что пункт резолюции по ЮНИТАР, касающийся штатных старших научных сотрудников, полностью соответствует статье 6 статута ЮНИТАР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 89 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.